

## IT

**Descrizione e indicazione d'uso:**

Fabbricate con un materiale morbido che si adatta al corpo al 100%. Comode, leggere e confortevoli. Esercitano una compressione leggera che è utile quando si soffre di dolori lievi o quando si cercano trattamenti lunghi.

**Indicazioni:**

Lombalgie lievi o moderate.

**Precauzioni:**

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultate il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Utilire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

**Istruzioni per una collocazione corretta:**

- Fasce lombosacrali:** Collocare l'ortesi circa 3 cm al di sopra dell'inizio della piega glutea (Vedere FIG. 1). Nel caso delle fasce con chiusure in velcro, ruotare e regolare fino ad ottenere la pressione desiderata.
- Fasce costali:** Collocare l'ortesi in modo che sia centrata nell'area costale, appena sotto il torace, con il velcro nella zona anteriore e con una pressione sufficiente per un supporto corretto. (Vedere FIG. 2).
- Nel caso delle fasce con balene:** collocare l'ortesi in modo che le balene siano centrate sulla schiena.
- Nel caso delle fasce con bande incrociate: regolare le bande incrociate posteriori tramite le chiusure in velcro che dovranno essere collocate sopra la parte anteriore del capo regolando fino ad ottenere la pressione desiderata.

**Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:** Lavare a mano. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.

**Fasce con balene estraibili:** Rimuovere le balene prima di lavare il prodotto. **Fasce con chiusure in velcro:** Chiudere tutte le chiusure in velcro prima di lavare il capo.

**Classificazione:**

Dispositivo medico di Classe I, non sterile, senza funzione di misurazione. Questa ortesi è conforme alla Direttiva del Consiglio Europeo 93/42/CEE e al suo aggiornamento 2007/47/CE che regola i dispositivi medici.

## NO

**Beskrivelse og tilsiktet bruk:**

Laget av et mykt materiale som tilpasser seg 100 % til kroppen. Komfortable, lette e behagelige. De skaper en lett kompresjon som hjelper når du lider av lettere smerter eller ønsker en lengre behandling.

**Indikasjoner:**

Mild og moderat lumbago.

**Forsiktighetsregler:**

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfalsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avvise om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utsitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemiddel.

**Anvisninger for riktig plassering:**

- For korsryggstøttebelter: Plasser ortosene ca 3 cm ovenfor folden i glutealområdet (Se FIG. 1). For belter med borrelås, lukk og juster til du oppnår ønsket trykk.
- For brystbelter: plasser ortosen slik at den er sentrert og over ribbensområdet, rett under reglarne. Med borrelåsen på frontområdet, og med nok press for riktig støtte. (Se FIG. 2).
- For støttelelter med spiler: plasser ortesen slik at spilene sitter midt på ryggen.
- For støttelelter med kryssbånd: juster de bakre kryssbåndene ved hjelp av borrelåsene, disse bør plasseres på forsen av plagget og deretter justeres til ønsket trykk er oppnådd.

**Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:**

Vask for hånd. Bruk ikke klør. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenes.

**Belter med uttrekkbare spiler:** Fjern spilene før produktet vaskes.

**Støttelelter med borrelåser:** Lukk borrelåsene når beltet skal rengjøres.

**Klassifisering:**

Helseprodukt i klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Denne ortosen oppfyller direktivet 93/42/EOS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

## PT

**Descrição e utilização prevista:**

Fabricadas com um material macio, que se adapta totalmente ao corpo. Cómodas, leves e confortáveis. Exerce uma ligeira compressão, útil em dores ligeiras ou tratamentos prolongados.

**Indicações:**

Lombalgias ligeiras ou moderadas.

**Precauções:**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que os crianças brinquem com este dispositivo.

**Instruções para uma correta colocação:**

- No caso das faixas sacrolombares:** Colocar a ortótese aproximadamente 3 cm por cima do início da dobra glútea (Ver FIG. 1). Nas faixas com fechos de velcos, apertar e ajustar até obter a pressão pretendida.
- No caso das faixas costais:** colocar a ortótese de modo que fique centrada e na zona costal, mesmo sob o peito. Com o velcro na zona dianteira e com a pressão suficiente para um suporte correto. (Ver FIG. 2).
- Nas faixas com baleias:** colocar a ortótese de forma que as baleias fiquem centradas nas costas.
- Nas faixas com bandas cruzadas:** ajustar as bandas cruzadas posteriores com os fechos de velcro, que devem ficar sobre a parte frontal do produto, até obter a pressão pretendida.

**Manutenção do produto - Instruções de lavagem:**

Lavar à mão. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

**Faixas com baleias estraíveis:** Retirar as baleias antes de lavar o produto.

**Faixas com fechos de velcro:** Apertar todos os velcos antes de lavar o produto.

**Classificação:** Produto sanitário de Classe I, não estéril, sem função de medição. Este equipamento cumpre a Diretiva 93/42/CEE do Conselho e a sua atualização 2007/47/CE que regula os produtos sanitários.

## RO

**Descriere și utilizare prevăzută:**

Produs fabricate dintr-un material mătăsos, care se mulează 100% pe corp. Comode, ușoare și confortabile. Exerciță o compresie ușoară, ideală în caz de dureri ușoare sau pentru tratament pe termen lung.

**Indicații:**

Lombalgii ușoare sau moderate.

**Precauții:**

- Fițiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru instrucție, W rație jakichikolwiek waptliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyząc w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy znieść je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażaliona w miejscach podparcia narozonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowaną personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się urządzenia w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapieć na rzepcy Velcro w należytym czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

**Instrukcji pentru aplicarea corectă:**

- Burtierele sacrolombare:** Aplicați orteza la aprox. 3 cm deasupra șanțului fesier (Vezi FIG. 1). În cazul centurilor cu velcro, închideți-I și reglați presiunea dorită.
- Corsete toracice:** aplicați orteza astfel încât să fie centrată în zona costelor, imediat dedesubtul pieptului. Ariciul trebuie să fie în față, iar orteza trebuie să exercite presiunea corepunzătoare pentru a asigura sprijinul necesar. (Vezi FIG. 2).
- În cazul centurilor cu balene:** aplicați orteza astfel încât balenele să fie poziționate în partea centrală a spatelui și să fie bine ancorate.
- În cazul centurilor cu benzi încrușate:** reglați benzile încrușate posterioare cu ajutorul velcroului, care trebuie poziționat pe partea din față a îmbrăcăminții și reglaț la presiunea dorită.

**Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:**

A se spăla cu mână. Nu folosiți leșie. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.

**Burtiere cu balene detașabile:** Îndepărtați balenele înainte de a spăla produsul. **Burtiere cu arici (velcro):** Închideți toți aricii înainte de a spăla produsul.

**Clasificare:**

Produs sanitar din Clasa I, nesteril, fără funcție de măsură. Această orteză este conformă cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului și modificarea acesteia, Directiva 2007/47/CE, prin care se reglementează produsele sanitare.

## RU

**Описание и предполагаемое использование:**

Изготовлены из мягкого материала, который на 100% адаптируется к телу. Удобные, легкие и комфортные. Оказывают легкое давление, которое облегчает слабые боли и способствует процессу восстановления при продолжительном лечении.

**Показания:**

Боли в спине небольшой или средней тяжести.

**Меры предосторожности:**

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Вран является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Вран должен принимать в расчет возможное использование пациентом каких-либо других устройств при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одnorазового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое наделение ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохранили свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

**Инструкции для правильного наведения:**

- Крестово-поисковые бандажи:** Разместить ортез примерно на 3 см выше начала ягодичной складки (См. РИС. 1). Если бандаж имеет застежки-липучки Велькро, то застегните их после соответствующего затягивания ортеза.
- Реберных бандажей:** расположите ортез по центру, и в реберной части тела - точно под грудью. Застежка-липучка «Велькро» в передней части и необходимоe давление помогут оказать нужную поддержку. (См. РИС. 2).
- При использовании бандажа со вставными пластинами-чашечками:** разместите ортез таким образом, чтобы пластины располагались в середине спины.
- При использовании бандажа с пересекающимися ремнями:** отрегулируйте пересекающиеся ремни с помощью застежек-липучек Велькро в передней части ортеза. Застегните их после соответствующего затягивания ортеза.

**Уход за изделием - инструкции по мытью:**

Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.

**Бандажи с вставными пластинами:** Перед стиркой изделия следует извлечь боковые элементы укрепления.

**Бандажи с застежкой-липучкой «Велькро»:** Перед стиркой изделия следует застегнуть все застежки-липучки.

**Классификация:**

Медицинское оборудование Класса I, не стерильное, без измерительной функции. Этот ортез соответствует Директиве Совета 93/42/CEE и ее обновления 2007/47/EC, регулирующих медицинское оборудование.

## SK

**Opis a účel použitia:**

Vyrobené z jemného materiálu, ktorý sa 100 % prispôsobí telu. Jednoduché, ľahké a pohodlné. Vytváľujú ľahkú kompresiu, ktorá je užitočná pri menších bolestiach alebo dlhodobej liečbe.

**Indikácie:**

Mierne alebo stredne ťažké bolesti chrbta.

**Opatrenia:**

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhubiť sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli pripísať.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

**Pokyny pre správne používanie:**

- Pro lumbosakrálni pásy:** Umiestnite ortézu približne 3 cm nad začiatok gluteálnej rýhy (Viz Obr. 1). U bederních pásov s upínacími na suchý zip: pripniete je a nastavujte zatvorte ich a upravte na požadovaný tlak. (Viz Obr. 1).
- V prípade hrudných pásov:** Umiestnite ortézu tak, aby bola umiestnená a stred hrude, priamo pod prsiami. So suchým zipsom na prednej strane a dostatočným tlakom pre dobré spevnenie. (Pozri OBR. 2.)
- V prípade pásov s kosticami:** umiestnite ortézu tak, že kostice budú vycentrované na chrbte.
- V prípade pásov s priečnymi popruhmi:** nastavte zadné priečne popruhy pomocou suchých zipsov, ktoré musia byť umiestnené na prednej strane odevu, a upravujú na požadovaný tlak.

**Údržba produktu - Návodý na čistenie:**

Práť ručne. Nepoužívať bieliadlo. Neusušťe v bubnovej sušičke. Nežehliť. Neprať v čistárni.

**Pásy s odnímateľnými kosticami:** Pred praním odstráňte kostice.

**Pásy so zapínaním na suchý zip:** Pred praním zatvorte všetky suché zipsy.

**Klasifikácia:**

Zdravotnícky prostriedok triedy I, nesterilný, bez funkcie merania. Táto ortéza je v súlade so smernicou Rady 93/42/EEC a jej aktualizáciou 2007/47/ES, ktorou sú regulované zdravotnícke pomôcky.

## SE

**Beskrivning och avsett bruk:**

Tillverkad i ett mjuk material som anpassar sig 100 % till kroppen. Lätta och bekväma. Ger ett lätt tryck som är användbart vid lättare smärtor eller när man söker längre behandlingar.

**Anvisningar:**

Lindriga eller moderata ryggskott.

**Försiktighetsåtgärder:**

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butikens dör du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Medicinska läkare, ortopedier eller andra personer som behandlar patienter, kan avvisa om produktet är brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utsitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemiddel.

**Anvisningar för rätt sättå på den korrekt:**

- Med korsetter för ländrygg:** Placera ortosen ungefär 3 cm ovanför sätesmusklernas separation (Se FIG. 1). Om korsetterna stängs med kardborreband, så ska dessa stängas och justeras tills det att önskat tryck uppnås.
- Med korsetter för bröstorg:** Placera ortosen så att den sitter centrerad och över bröstkorgen, precis under bröstet. Kardborrebandet på framsidan och med ett tillräckligt tryck för att ge ett korrekt stöd. (Se FIG. 2).
- Om korsetterna har skenor:** placera ortosen så att skenorna är centrerade på ryggen.
- Om korsetterna har korsande band:** justera banden på baksidan med kardborrebanden som ska fästas på plaggets framsida tills det att önskat tryck uppnås.

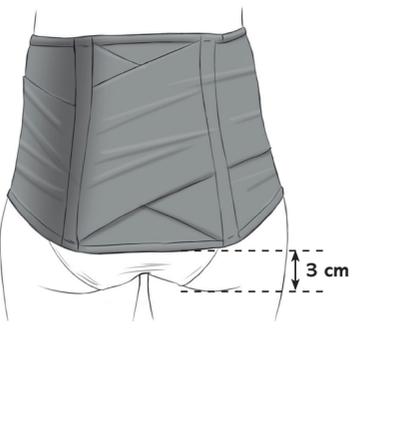
**Underhåll av produkt - tvättanvisningar:**

Handtvätta. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Korsetter med borttagbara skenor: Avlägsna skenorna innan produkten tvättas. Korsetter med kardborreband: Stäng alla kardborreband innan plagget tvättas.

**Klassificering:**

Medicintekniska produkter av klass I, icke-sterilt, utan målfunktion. Denna ortos oppfyller kraven i rådets direktiv 93/42/EEG och dess uppdatering 2007/47/EG som reglerar medicintekniska produkter.

## FIG. 1



## FIG. 2

